



**Международный пакт  
о гражданских и  
политических правах**

Distr.  
GENERAL

CCPR/C/SR.1277  
6 April 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Сорок девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1277-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве  
в среду, 27 октября 1993 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДИМИТРИЕВИЧ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (*продолжение*)

Третий периодический доклад Японии

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Группу редактирования, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 час. 10 мин.*

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 4 повестки дня)  
(продолжение)

Третий периодический доклад Японии (ССPR/C/70/Add.1)

1. *По приглашению Председателя представители Японии занимают места за столом Комитета.*
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ от имени Комитет выражает удовлетворение тем, что правительство Японии представлено столь многочисленной группой высокопоставленных лиц, занимающихся различными аспектами осуществления прав человека.
3. За счет правительства Японии заседания в дополнение к официальным языкам Комитета обеспечиваются двусторонним японским синхронным переводом. Служба устного перевода хотела бы все же уведомить участников о том, что этот синхронный перевод не является официальным и звукозапись двустороннего японского синхронного перевода по ходу работы Комитета не считается официальным отчетом о высказанных мнениях.
4. Г-н МАВРОМАТТИС, выступая по порядку ведения заседания, задает вопрос, означает ли это, что Комитету отказано в возможности использования звукозаписи для целей составления отчетов. Если это так, то с такой процедурой трудно согласиться.
5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что обеспечение синхронным переводом направлено на облегчение общения. Каждый волен пользоваться им по своему усмотрению – вести записи или протоколировать заявления - однако звукозапись не служит авторитетным источником официального перевода ходе заседаний.
6. Г-н ПОКАР спрашивает, на каком языке будет вестись запись заседания.
7. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что его волнует вопрос сохранения институциональной памяти Комитета. Звукозаписи заседаний Комитет используются внешней аудиторией как часть документации Комитета.
8. Г-н АГИЛАР УРБИНА интересуется, каким будет официальный язык составления отчета о заседании Комитета применительно к выступлениям японской делегации.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что официальная звукозапись, которая ведется Службой конференций, будет использоваться как справочный материал. Запись ведется на языке оригинала и в переводе на английский язык. Затем на основе этих звукозаписей составляются письменные официальные отчеты, в которые выступающие могут вносить поправки.

10. Сделанное им объявление было адресовано тем, кто пожелал бы вести собственную звукозапись в зале заседаний Комитета. Таким лицам следует понимать, что синхронный перевод является предварительным отражением сказанного и не может использоваться в качестве официального первоисточника информации. Он предлагает представителю Японии внести на рассмотрение третий периодический доклад.

11. Г-н ИТО (Япония) говорит, что его правительство согласно с мнением, что права человека – это универсальные ценности, общие для всего человечества. Для защиты и продвижения этих прав необходимо, чтобы все международное сообщество, включая Японию, соблюдали основополагающие принципы, содержащиеся в международных инструментах по правам человека. Его делегация активно участвует в мероприятиях Организации Объединенных Наций по правам человека, самым последним примером является Всемирная конференция по правам человека, и она приветствует принятие Венской декларации и Программы действий и подчеркивает большое значение усиления Центра Организации Объединенных Наций по правам человека и принятия решения о создании института Верховного комиссара по правам человека.

12. Его правительство признает важную роль Комитета по правам человека, чья главная задача состоит в том, чтобы следить за соблюдением прав, провозглашенных в Международном пакте о гражданских и политических правах. Оно приветствует конструктивный диалог Комитета с государствами-участниками через рассмотрение национальных докладов, и считает, что такой диалог вносит вклад в поиск решений проблем, с которыми они сталкиваются, и тем самым содействует полной реализации закрепленных в Пакте прав человека.

13. Его правительство придает особо важное значение текущему рассмотрению своего третьего периодического доклада. Поэтому оно направило представительную делегацию в составе экспертов, хорошо знакомых с административной практикой, с тем чтобы они могли ответить на любые вопросы со стороны членов Комитета с полным осознанием обязательств правительства в рамках Пакта.

14. Г-н КУНИКАТА (Япония) говорит, что его правительство полностью привержено делу уважения и продвижения прав человека. С момента ратификации Пакта в 1979 году

оно последовательно выполняет взятые на себя обязательства. Об этом свидетельствует представительность делегации на заседании Комитета. Важно также указать на то, что целый ряд японских специалистов работают в составе органов Организации Объединенных Наций, занимающихся правами человека, и что ныне действующий Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев является японским гражданином.

15. В целом права человека пользуются в Японии достаточной защитой и для решения еще остающихся проблем принимаются меры. Особые усилия направлены на пропаганду прав человека. С 1979 года в Японии ежегодно в декабре проводится Неделя прав человека. В 1993 году Неделя прав человека в Японии совпадает с 45-й годовщиной принятия Всемирной декларации прав человека, и по этому случаю будут проведены юбилейные мероприятия.

16. Национальные институты министерства юстиции, занимающиеся вопросами защиты и продвижения прав человека, проводят широкий круг мероприятий в сотрудничестве с примерно 13 000 гражданских комиссаров по защите основных прав человека. Это и расследование случаев нарушения прав человека, и проведение информационных и просветительских программ. Несмотря на то, что расследования, проводимые национальными учреждениями, не носят обязательного характера, и их выводы имеют лишь рекомендательный характер, они направлены на предотвращение нарушений прав человека, и его правительство считает их одним из наиболее эффективных методов продвижения и защиты этих прав.

17. Различные частные организации также принимают активное участие в работе по защите прав человека в Японии, в том числе Японская федерация ассоциаций адвокатов, являющаяся полностью неправительственной организацией. Его правительство информировано о том, что многие неправительственные организации (НПО) также подготовили доклады в связи нынешним заседанием, и в той мере, в которой в них достоверно отражается положение с правами человека в Японии и дается их справедливая оценка, делегация готова к их рассмотрению.

18. При подготовке третьего периодического доклада Японии правительство приложило все усилия к тому, чтобы учесть содержание замечания общего порядка Комитета и заключительных замечаний, высказанных членами Комитета на предыдущих встречах. Его делегация также готова рассмотреть любые вопросы, которые не нашли отражения в докладе.

19. В третьем докладе охвачены шесть основных областей, в которых страна добилась прогресса с момента рассмотрения Комитетом предыдущего доклада. В январе 1991 года был подготовлен меморандум о мерах, которые его правительству необходимо предпринять для улучшения положения постоянно проживающих в Японии корейцев.

20. Второй областью, где отмечается прогресс, является принятие иностранных рабочих. В июне 1988 года кабинетом министров был принят базовый план по мерам улучшения трудоустройства, согласно которому Япония готова принимать трудящихся, имеющих специальные или технические навыки. В соответствии с этой политикой в закон о регулировании иммиграции и признании статуса беженцев были внесены поправки, с тем чтобы позволить иностранным гражданам, обладающим профессиональными квалификациями, заниматься трудовой деятельностью в Японии. Пересмотренный закон об иммиграции, который вступил в силу в июне 1990 года, также предусматривает наказание тех посредников, которые наживаются трудоустройстве нелегальных работников.

21. Третьим примером прогресса является закон об отпуске по уходу за ребенком, который вступил в силу 1 апреля 1992 года. Согласно его положениям трудящиеся как мужского, так и женского пола имеют право на отпуск по уходу за ребенком.

22. Четвертой областью прогресса является частное международное право. В 1989 году в закон о применении законов были внесены поправки, которые гарантируют равенство между мужчинами и женщинами. Отмечаются и другие улучшения в положении женщин. Новый план действий по улучшению положения женщин содержит ряд среднесрочных мер, которые подлежат принятию в течение пятилетнего периода с 1991 по 1995 год.

23. И, наконец, следует назвать закон о защите компьютеризированных личных данных, хранимых административными органами, который вступил в силу в 1989 году и дает каждому индивиду право требовать выдачи данных относительно самого себя из файлов личных данных, хранимых в административных органах.

24. Комитету представлен дополнительный документ (CCPR/C/70Add.1/Corr.1), где говорится о дальнейшем прогрессе, достигнутом с момента представления третьего периодического доклада (пункты 39-бис и 140-бис). В первом говорится о системе дактилоскопирования в связи с контролем за иммиграцией. В 1991 году его правительство приняло Специальный закон о контроле над иммиграцией, который касается, в частности, тех корейцев, кто отказался от японского гражданства на основе Договора о мире с Японией. Этот закон действует в основном в отношении большого числа корейцев, которые проживают в Японии с момента окончания второй мировой

войны и которые отказались от японского гражданства на основании Договора о мире, и их многочисленных потомков, которые, не имея японского гражданства, продолжают проживать в Японии и пустили корни в японском обществе.

25. В Специальном законе, который вступил в силу 11 ноября 1991 года, предусматривается дальнейшее урегулирование правового статуса таких постоянно проживающих корейцев с учетом исторического контекста, и им предоставляется особый статус постоянно проживающих лиц. Согласно новому закону депортации из страны подлежат только лица, которые совершили преступления, наносящие ущерб жизненно важным интересам нации, такие, как подрывная деятельность или участие в агрессии, в то время как другие иностранцы могут быть высланы из страны за значительно более широкий круг преступлений. Кроме того, для них период действия визы на повторный въезд в страну теперь составляет пять лет, в то время как для других иностранцев он составляет два года.

26. Правительство внесло соответствующие поправки в систему дактилоскопирования в рамках закона о регистрации иностранцев и отменило взятие отпечатков пальцев у постоянно проживающих лиц и постоянно проживающих лиц с особым статусом, которым теперь достаточно представить фотографию, образец подписи и данные о составе семьи. Пересмотренный закон вступил в силу 8 января 1993 года.

27. Вторым нововведением является компенсация по делам несовершеннолетних, в соответствии с которым государству может быть предписано выплатить компенсацию за физические меры ограничения свободы в тех случаях, когда в последствии было найдено, что несовершеннолетний не совершал деликта, если даже ограничение свободы и не было противозаконным. Закон о компенсации по делам о несовершеннолетних, который вступил в силу 1 сентября 1993 года, тем самым привел правила относительно несовершеннолетних при таких обстоятельствах в соответствие с правилами относительно взрослых.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает представителям Японии ответить на вопросы, содержащиеся в разделе I перечня вопросов относительно статей 2, 3, 4, 5, 23, 24, 26 и 27 Пакта.

29. Г-н КУНИКАТА (Япония), отвечая на вопрос 1 (а), говорит, что ссылки на положения Пакта делались по ряду рассмотренных дел. О двух таких делах говорится в специальных отчетах о делах, рассмотренных Верховным судом. Об одном деле говорится в пункте 15 третьего периодического доклада, по второму было вынесено постановление в ответ на утверждение, что правила, запрещающие гражданским

служащим заниматься политической деятельностью, нарушают статьи 18, 19 и 25 Пакта. Верховный суд постановил, что действующие правила не нарушают эти статьи.

30. В качестве примеров дел, по которым в Высшем суде делались ссылки на положения Пакта, он называет постановление Высшего суда Осаки от 2 февраля 1991 года в ответ на жалобу на то, что положение закона о регистрации иностранцев, которое требует от иностранцев подтверждения своей регистрации раз в пять лет после первоначальной регистрации, является нарушением статей 2 и 26 Пакта. Вынесенное постановление гласит, что особый режим в системе регистрации иностранцев имеет под собой разумные основания и в силу этого не является нарушением Пакта.

31. Вторым случаем является решение Высшего суда Токио от 18 сентября 1991 года. По этому делу проходила жалоба на то, что предъявление обвинения ответчику, не владеющему японским языком, без перевода на понятный ему язык является нарушением пункта 3 (а) статьи 14. Суд постановил, что права ответчика на защиту гарантированы и что пункт 3 (а) статьи 14 не требует, чтобы к оригиналу обвинения на японском языке прилагался перевод.

32. Постановлением Высшего суда Хиросимы от 28 ноября 1991 года в ответ на утверждение о том, что статья 733 Гражданского кодекса, которая предусматривает период ожидания перед повторным вступлением в брак только в отношении женщин, является нарушением статьи 23 Пакта, было установлено, что эта статья была сформулирована с таким расчетом, чтобы избежать проблем презумпции отцовства, и поэтому не является нарушением положений Конституции или Пакта относительно гендерного равенства. Также было решено, что нет никаких оснований толковать Пакт в том плане, что он содержит абсолютное запрещение любой дискриминации на основании пола или разумного контроля над правом вступления в брак.

33. Как сказано в пункте 12 доклада, пункт 2 статьи 98 Конституции предусматривает, что договоры, заключенные Японией, считаются частью действующего внутреннего законодательства, если они имеют применение в Японии. При заключении договора правительство тщательно выверяет возможность коллизии с действующим внутренним законодательством и при обнаружении такой коллизии вносит необходимые поправки в национальные законы или правила. Это положение действует и в отношении Пакта. Таким образом, в то время как встречались случаи, когда одна из сторон ссылалась на положения Пакта, отмечалось девять случаев, когда суды объявляли положения внутреннего законодательства недействительными в силу того, что они нарушали Пакт. В случае обнаружения такого нарушения считается, что действует положение Пакта.

34. В ответ на вопрос I (b) относительно совместимости с Пактом тех ограничений, которые предусмотрены в статьях 12 и 13 Конституции, он говорит, что статья 12 требует, чтобы законодательство и другие административные процедуры строго соблюдали права человека при условии, что их соблюдение совместимо с общественным благом. Это означает, что права человека могут быть в некоторой степени ограничены, с тем чтобы не допустить коллизии прав и обеспечить равное соблюдение прав каждого индивида. Так, наказание за посягательство на честь любого человека может истолковываться как ограничение свободы слова ответчика, однако такое ограничение необходимо для защиты истца и может быть оправдано концепцией общественного блага. Тем не менее, когда речь не идет о посягательстве на права других лиц, ограничение прав человека на основании этой концепции не допустимо.

35. В то время как концепция общественного блага не имеет конкретного определения в Конституции, она сформулирована в прецедентном праве и теориях, основанных на неотъемлемой природе каждого права. Поэтому власти не могут произвольно ограничивать права человека на основании общественного блага. Пакт оговаривает те основания, на которых права могут ограничиваться в каждом отдельно взятом случае, в то время как Конституция Японии предусматривает, что права человека в целом могут быть ограничены концепцией общественного блага. Однако при этом речь идет лишь о различии по форме ограничения, в то время по содержанию речь идет о тех же основаниях, что и в Пакте.

36. В ответ на вопрос I (c) относительно проблем, с которыми сталкивается Япония в связи с ратификацией Факультативного протокола, он говорит, что Япония еще не имела опыта действия в системе, при которой вопросы в области прав человека, по которым уже высказали свою позицию японские суды, подлежали бы дальнейшему судебному разбирательству на уровне международного органа. Вопрос о том, как ратификация Факультативного протокола может сказаться на судебной системе, в настоящее время тщательно изучается. Необходима более глубокая проработка тех многочисленных вопросов, которые всплыли в ходе этого обсуждения. Например, как следует поступать в случае возникновения расхождений во мнениях относительно конкретных японских судебных дел и не будет ли представление доклада, основанного на Факультативном протоколе, в отношении текущего дела, нарушением независимости судебной системы и не возможно ли возникновение процессуальных нарушений при рассмотрении сообщений от частных лиц.

37. В ответ на вопрос I (d) относительно правовых механизмов в распоряжении лиц, которые утверждают, что их права и свободы по Пакту нарушены, он говорит, что для них имеется ряд мер защиты. Если нарушение было допущено административной инстанцией,



то обжалование или просьба о проведении расследования могут быть поданы в соответствии с законом об обжаловании административных решений. Во-вторых, может быть возбужден иск с требованием отмены данного положения в соответствии с законом о процедуре административного судопроизводства. В момент обжалования или подачи иска заинтересованная сторона при необходимости может просить приостановить действие постановления во избежание непоправимого ущерба. В-третьих, в тех случаях, когда ущерб нанесен неправомерными действиями официальных лиц, совершенных в силу злого умысла или небрежности, может быть подана просьба в государственную или общественную организацию относительно компенсации в соответствии с законом о государственной компенсации.

38. В том случае, если ущемление в правах было вызвано действиями частных лиц, можно возбудить иск о принятии мер официальными инстанциями в целях защиты имущественных или личных прав, если ущемление в правах невозможно ликвидировать иным образом. Во-вторых, в случае затруднительности или невозможности достижения этой цели путем принятия таких мер защиты, можно обратиться в суд с требованием вынести постановление, запретить определенные действия или принять временные меры защиты прав. В-третьих, лицо, несущее ущерб в результате противозаконных действий частного лица в силу злого умысла или небрежности, может потребовать компенсации, предусмотренной Гражданским кодексом. Лицо, ставшее объектом применения физических мер ограничения свободы, может обратиться в суд в поисках мер защиты на основании закона о *habeas corpus*.

39. Кроме того, любое лицо может подать жалобу на нарушение прав человека в адрес комиссаров по гражданским правам, Бюро по правовым вопросам министерства юстиции и в другие инстанции по защите прав человека и просить проведения расследования. Хотя такой процесс и не имеет юридически обязательной силы, он может привести к нахождению практических решений с помощью упрощенных процедур.

40. В ответ на вопрос I (e) относительно мер для ликвидации дискриминации между мужчинами и женщинами, в частности в отношении статуса женщин в разводе и незамужних матерей, а также положения женщин, занятых в государственном и частном секторах, он говорит, что в Международный женский день 1975 года его правительство создало штаб по планированию и продвижению политики в отношении женщин во главе с премьер-министром. В 1977 году при подготовке первого национального плана действий правительство стало активно пропагандировать меры по ликвидации дискриминации. В результате удалось добиться большого прогресса, в частности в правовой области, в том числе была ратифицирована Конвенция о ликвидации дискриминации в отношении женщин, принят закон о равных возможностях при трудоустройстве и поправки к

Гражданскому кодексу, закону о гражданстве, закону о национальной пенсии и т. д. В 1987 году этот штаб подготовил новый национальный план действий, наметив долгосрочные меры по женской проблематике и сделав Найробийские перспективные стратегии, ориентированные на улучшение положения женщин, частью политики Японии по обеспечению гендерного равенства.

41. Для улучшения положения женщин был и предприняты следующие конкретные шаги. В 1976 году была принята поправка к Гражданскому кодексу, предусматривающая, что супруга, которая в силу развода вернула себе девичью фамилию, может путем уведомления продолжать пользоваться фамилией по мужу во избежание неудобств в связи с социальной деятельностью (статья 767 (2) Гражданского кодекса).

42. В 1980 году была увеличена предусмотренная законом доля жены в наследовании имущества скончавшегося супруга. Например, в тех случаях, когда наследниками являются супруга и дети, доля супруги была увеличена с одной трети до половины наследства (статья 900 Гражданского кодекса).

43. В прошлом последствия вступления в брак регулировались законодательством страны, гражданином которой является супруг, в том случае, если муж и жена имели разное гражданство. Однако в 1989 году это положение было изменено, и теперь, если супруги не обращаются к закону страны, гражданами которой они являются, последствия брака определяются законом места их обычного общего проживания или места, с которым они имеют наиболее тесные связи.

44. Что касается статуса жен в разводе и незамужних матерей, то в Японии нет положения об особом отношении к ним в плане правового статуса. Однако были введены всеобъемлющие меры поддержки семей без отцов и вдов, в том числе об оказании консультативной помощи семьям без отцов, материальной помощи семьям, лишившимся кормильца, выплате базовой пенсии и пособия по воспитанию детей и домашнему уходу, в том числе была введена система льготных займов для семей без отцов и вдов.

45. В то время как число женщин, занимающих руководящие посты в различных областях, в том числе в государственном секторе, по-прежнему весьма невелико, оно постепенно возрастает. В ходе Десятилетия женщин Организации Объединенных Наций была принята специальная программа действий по расширению участия женщин в процессе принятия решений, и работа в этом направлении ведется. В рамках нового национального плана действий деятельность по расширению участия женщин является также одним из главных стратегических направлений работы.

46. Отмечается ряд улучшений, таких как рост числа доли женщин в составе национальных консультативных советов с 2,4 процента в 1975 году до 10,4 процента в 1993 году. Число категорий национальных экзаменов на занятие мест в государственной службе, к которым не допускаются женщины, было сведено на нет в 1989 году, в то время как в 1975 году их насчитывалось 12. Новый национальный план действий предлагает увеличить число женщин в составе национальных консультативных советов и комитетов до 15 процентов к 1995 году, и поэтому назначение и продвижение женщин – государственных служащих надлежит ускорить и добиться повышения их квалификации путем образования и учебной подготовки. Прилагаются также усилия для гарантирования женщинам равных возможностей и обращения при трудоустройстве в частном секторе путем принятия законодательных положений, а также мер по улаживанию конфликтов между трудящимися женщинами и работодателями.

47. Отвечая на вопрос I (f) относительно прав, которыми пользуются иностранцы, он говорит, что, как об этом сказано в пункте 36 доклада, иностранцам гарантируется осуществление основных прав, предусмотренных Пактом в соответствии с Конституцией Японии и ее национальными законами и правилами. Единственным исключением является избирательное право и определенные другие политические права, которые в силу своего характера сохраняются лишь за гражданами Японии. Статус иностранцев не оговаривается конкретно в Конституции, и согласно прецедентному праву действует основополагающее правило, что основные права человека, гарантируемые в Конституции, действуют в равной степени и для иностранцев, проживающих в Японии.

48. Консультанты по правам человека применительно к иностранцам назначаются Бюро по правовым вопросам в Токио, Осаке и других крупных городах, где тем, кто не владеет английским, предоставляются услуги устных переводчиков. Специальная консультативная служба с использованием синхронного перевода создана в других бюро по правовым вопросам и в окружных бюро по правовым вопросам. В них можно получить консультацию по таким вопросам, как трудовое законодательство, вопросы брака, натурализация и компенсация ущерба.

49. Отвечая на вопрос I (g) относительно мер, принимаемых для улучшения положения граждан Республики Корея, постоянно проживающих в Японии (см. пункты 38-51 доклада), он говорит, что в области трудоустройства было принято три положения, направленных на обеспечение равных возможностей и устранение несправедливой практики при трудоустройстве корейских граждан, проживающих постоянно в Японии. Во-первых, его правительство организовало ряд семинаров, позволяющих японским работодателям получить четкое представление о проблемах трудоустройства, с которыми сталкиваются постоянно проживающие в стране корейские граждане, и необходимость

проявления равного подхода; во-вторых, оно организовало специальные индивидуальные интенсивные курсы с целью ознакомления работодателей со случаями несправедливой практики в прошлом или возможными в будущем; и в-третьих, оно провело пропагандистские кампании для повышения осведомленности и понимания среди японского населения в целом, а также среди японских работодателей, в частности, относительно проблем трудоустройства, с которыми сталкиваются корейские граждане, постоянно проживающие в Японии.

50. Заключение меморандума о договоренности между Японией и Республикой Корея, о котором говорилось ранее в докладе, позволило добиться еще трех заметных улучшений в сфере образования. Во-первых, что касается получения образования в государственных школах, то правительство издало инструкции о том, что граждане корейской национальности, такие, как корейские граждане, постоянно проживающие в Японии и не имеющие японского гражданства, могут сдавать экзамены на должности преподавателей государственных школ. Успешно сдавшие экзамены кандидаты назначаются штатными преподавателями и на набираются на временные контракты. Шаги, направленные на соблюдение этого положения, были предприняты во всех префектурах и крупных городах Японии.

51. Во-вторых, правительство уведомило местные власти о том, что они могут по своему усмотрению предоставлять проживающим в Японии корейцам, которые посещают японские школы, возможности для внепрограммного изучения корейского языка и культуры.

52. В-третьих, правительство проинструктировало все местные школьные советы выпустить школьные буклеты с изложением деталей процедуры принятия в школы. Соответственно, японские советы по вопросам образования распространили соответствующие буклеты по вопросам образования среди всех иностранцев – родителей детей школьного возраста, за исключением тех, которые подтвердили, что они не имеют никакого желания отдавать своих детей в государственную школу.

53. В ответ на вопрос I (h) относительно прогресса в трущобных районах "дова" он говорит, что вопрос "дова" рассматривается его правительством как проблема, связанная с основными правами человека, которые гарантируются Конвенцией (пункт 230). Благодаря специальным процедурам и проектам регионального развития на специальные меры по улучшению условий жизни, развитию промышленности и образования, осуществлению прав человека и защиту и продвижение социального благополучия в населенных пунктах, признанных как районы "дова", было израсходовано 3,7 триллиона японских йен. Благодаря этим мерам удалось значительно сократить разрыв между

условиями жизни "дова" и других районов. Был достигнут успех также в ликвидации психологической дискриминации.

54. Секретариату было предложено распространить среди членов Комитета данные, полученные в ходе обследования 1985 года, с описанием подробностей этого прогресса. Правительство проводит еще одно широкомасштабное обследование, и детали его будут доступны к марту 1995 года. Стремясь к скорейшему решению проблемы "дова", оно полно решимости добиться того, чтобы дискриминация была ликвидирована до начала XXI века.

55. Отвечая на вопрос I (i) относительно мер, принятых в рамках плана улучшения условий жизни живущих на Хоккайдо представителей народности утари (пункт 234 доклада), он говорит, что согласно обследованию условий жизни, которое было проведено правительством Хоккайдо в 1986 году, существует разрыв между средним уровнем жизни населения в целом в прилегающих муниципалитетах и условиями жизни народности утари в отношении процента посещающих школы и процента тех, кто пользуется льготами по социальному страхованию. Например, доля детей, посещающих старшие классы средней школы, составляла 78,4 процента среди народности утари по сравнению с 93,9 процента среди жителей прилегающих муниципалитетов. Доля студентов университетов среди народности утари составляла 8,1 процента по сравнению с 24,6 процента среди остальных народов. Доля лиц, пользующихся льготами по социальному страхованию, составляла 6,09 процента среди народности утари по сравнению с 2,19 процента среди жителей близлежащих муниципалитетов.

56. В прошлом отмечались случаи, которыми занималось Бюро по гражданским свободам министерства юстиции, когда представители народности утари были объектом оскорблений или дискриминации в вопросах вступления в брак. Однако был принят план улучшения благосостояния проживающих на Хоккайдо утари, который представлял собой семилетнюю программу, подготовленную правительством Хоккайдо в целях интеграции всех мер, направленных на расширение возможностей образования, повышение культурного уровня, развитие промышленности и улучшения условий жизни. В рамках крупномасштабных конкретных проектов принимались меры, направленные на расширение возможностей для получения образования и повышение культурного уровня через систему стипендий для учащихся старших классов средней школы и учащихся колледжей, проведение обследований и сбор информации о народных традициях и культурном своеобразии айнов. Принимались меры для улучшения условий жизни путем совершенствования инфраструктуры и предоставления займов на строительство новых домов. Принимались меры для развития промышленности и ремесленного промысла путем организации выставок образцов народного творчества, модернизации

инфраструктуры, развития сельского и лесного хозяйства и через оказание финансовой помощи в получении ремесленного образования.

57. Отвечая на вопрос I (j) относительно правового положения детей, рожденных вне брака, он говорит, что при наличии законных родителей дети, рожденные вне брака, имеют права и обязанности, такие, как право на поддержку и право на наследование, которые предусмотрены Гражданским кодексом на основании отношений между родителями и детьми. Статус детей, рожденных вне брака, отличается от статуса детей, рожденных в браке, следующим: во-первых, ребенок, рожденный в браке, имеет законного отца с момента рождения, в большинстве случаев в силу содержащейся в Гражданском кодексе (статья 772) презумпции, что ребенок, рожденный от состоящих в законном браке родителей, является законным. Ребенок, рожденный вне брака, получает законного отца только после признания отцом. Во-вторых, ребенок, рожденный в браке, наследует фамилию своих родителей, в то время как рожденный вне брака получает фамилию матери (статья 790 Гражданского кодекса). И последнее, что касается прав наследования, то доля в наследстве ребенка, рожденного вне брака, составляет половину доли ребенка, рожденного в браке (статья 990 Гражданского кодекса).

58. Кроме того, согласно закону о регистрации проводится разграничение между детьми, рожденными в браке и вне брака, на момент регистрации факта рождения. Ребенок, рожденный в браке, регистрируется в книге записей семей как "сын" или "дочь", а ребенок, рожденный вне брака, регистрируется как лицо мужского или женского пола. Эти различия направлены на то, чтобы обеспечить защиту законных супружеских отношений. Они не направлены на создание необоснованной дискриминации в отношении детей, рожденных вне брака.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета задать дополнительные вопросы по разделу I перечня вопросов.

60. Г-н САДИ говорит, что количественный и качественный состав японской делегации показывает, насколько серьезно правительство относится к диалогу с Комитетом. Третий периодический доклад безупречен и составлен в большой степени в соответствии с руководящими указаниями Комитета. Взятые вместе первоначальный и периодический доклады дают четкое представление о положении с правами человека в Японии, а вступительные замечания к докладу и ответы на перечень вопросов пролили на него дополнительный свет.

61. Доклад Японии имеет особенно большое значение в силу положения Японии как крупной региональной и мировой державы. Что бы правительство Японии ни делало и ни

говорило по поводу Пакта, это имеет большой стимулирующий эффект как на региональном, так и на международном уровнях. Он в этой связи сожалеет о том, что страна проявляет несколько консервативный подход к вопросу о ратификации других международных инструментов, таких как Конвенция против пыток и Факультативный протокол. Он хотел бы, чтобы Япония показывала региону пример и взяла на себя роль лидера в этом отношении.

62. Его первый вопрос связан с центральной темой – статусом Пакта (пункт 12 доклада). По его мнению, такие фразы, как "в соответствии со смыслом этой статьи" и "договоры, заключенные Японией, приравниваются по действию к внутренним законам", предполагает, что статус Пакта весьма непрочен. В ответах на раздел первый Пакта содержится подтверждение того, что в некоторых случаях на него ссылаются, в то время как в других суды принимают решение, что отдельные акты не противоречат ему.

63. Он хотел бы знать, руководствовался ли какой-либо суд при толковании Пакта судебной практикой Комитета. Важно, чтобы, когда государства-участники толкуют Пакт в целях своей судебной практики, они всегда руководствовались толкованием, даваемым Комитетом различными статьям. Что касается статьи 2 Пакта (пункт 35 доклада), то он задает вопрос, есть ли какие-либо конкретные причины, по которым "национальное происхождение" было упущено в статье 14 Конституции Японии, которая гарантирует равенство перед законом.

64. Что касается статуса корейских граждан в Японии, то ему хотелось бы знать, является особое отношение к корейским гражданам реакцией на их отказ от японского гражданства. Он не видит причин, по которым корейцам, обладающих статусом особых постоянно проживающих лиц, нельзя дать абсолютно тот же режим, что и японским гражданам, за исключением избирательного права. Доклад Японии привлек широкое внимание, и члены Комитета получили информацию из различных источников о том, что около 20 000 корейских граждан подвергается ежегодно аресту из-за отсутствия при них регистрационных карточек. Ему хотелось бы знать, верна ли эта информация.

65. Информация по статье 4 Пакта (пункт 98) чрезвычайно немногословна. Он отмечает, что в рамках Пакта Япония обязана принять законодательство, предусматривающее включение в него статьи 4 и всех ее пунктов. Поэтому данный вопрос следовало бы осветить более подробно. Что касается прав женщин, то он интересуется, может ли мать-японка, состоящая в браке с иностранным гражданином, передать свое гражданство своему ребенку на тех же условиях, что и отец-японец. Что касается отношения к детям, рожденным вне брака, то он говорит, что такие дети должны пользоваться дополнительной защитой, а не быть объектом ущемления в правах. Япония

предпринимает усилия для предоставления им равного режима, однако еще многое предстоит сделать.

66. Г-н МАВРОМАТТИС говорит, что та лидирующая роль, которую Япония играет на международной арене, возлагает на нее дополнительное моральное обязательство служить примером в вопросах защиты и продвижения прав человека. Правительство Японии, несомненно, делает много в этой области. Оно также содействует развитию через двустороннюю помощь многим странам, тем самым продвигая соблюдение экономических прав, а также путем предоставления прямой помощи организациям, борющимся за соблюдение прав человека, в том числе самому Центру по правам человека.

67. Однако его беспокоит тот факт, что Япония не присоединилась к Факультативному протоколу и считает даваемые ею объяснения неубедительными. В ответ на аргумент, что это может сказаться на независимости судебной власти, он говорит, что большое число стран присоединились к универсальной либо региональной факультативной процедуре продвижения прав человека, в соответствии с которыми сообщения от отдельных петиционеров допускаются, и у них не возникло никаких проблем. Как правило, к таким механизмам прибегают в тех случаях, когда уже исчерпаны средства правовой защиты на местах, при условии, что такие меры защиты имеются в наличии и их принятие не связано с неоправданными задержками. Он считает, что Японии следует присоединиться к Факультативному протоколу как можно скорее.

68. Он воздает должное усилиям правительства по доведению до сведения национальных и международных неправительственных организаций (НПО). Комитет подумывает о том, чтобы просить все страны официально распространять свои доклады, исходя из того, что местные НПО имеют больше возможностей для отслеживания соблюдения прав человека и основных свобод, причем могут делать это более системно и последовательно. Исходя из реакции японского правительства и НПО, он не имеет никаких сомнений в том, что это взаимодействие принесет огромную пользу.

69. Говоря о взаимосвязи между Пактом и внутренним законодательством, он считает, что принятый подход выглядит довольно негативным. В то время как ни одно из постановлений не говорит конкретно о положительном влиянии Пакта, в ряде постановлений говорится, что определенные законы, правила и официальные акты не противоречат Пакту. Ему хотелось бы, чтобы Япония сделала шаг вперед и признать права на тех же основаниях, что и в Пакте. У Комитета имеются сведения, полученные от Японской федерации ассоциаций адвокатов в отношении утверждения, что суд может допустить приоритет положений Пакта, в то время как правительство на практике придерживается противоположной позиции в делах, по которым оно выступает как



ответчик. Нет ни одного дела, по которому суд вынес бы постановление, основанное на Пакте. Ему хотелось бы знать, был ли предоставлен устный перевод при рассмотрении в Высшем суде Токио дела, которое упомянуто в ответе на вопрос I (а). Конечно, было бы лучше, если обвиняемый получил этот документ на своем родном языке, однако Пакт требует, чтобы обвинение по крайней мере было переведено и чтобы до зачитания обвинения обвиняемый должен быть проинформирован о предъявляемых ему правонарушениях на понятном для него языке.

70. Он считает необходимым, чтобы значение фразы "общественное благо", используемое в статье 12 Конституции, получило точное определение в законодательном порядке. В отсутствие какого-либо правового прецедента он не может понять его толкование. Создается впечатление, что деятельность комиссаров по гражданским свободам (пункт 8) в основном связана с гражданскими спорами, и ее связь с правами человека не ясна. Он хотел бы знать, представлены ли корейцы или малоимущие общины, такие, как жители трущобных районов дова, в этих комиссиях и какие при этом предъявляются требования. Обращение к комиссарам, а не к судам и использование методов убеждения, а не предъявления требований или получения прав временами выглядит как варианты, вносящие путаницу в процедуру.

71. Что касается обращения с постоянно проживающими корейцами, то, по его мнению, историческое прошлое налагает на правительство Японии обязательство устранять все сохранившиеся ограничения, в частности те, которые связаны с регистрацией и возможностями трудоустройства. Несмотря на достигнутый большой прогресс в развитии районов дова, необходимо проводить большую просветительскую работу для полного устранения еще сохраняющихся неравенств. Его удивляет заявление о том, что иное обращение к детям, рожденным вне брака, разумно, и его интересует, присоединилась ли Япония к Конвенции о правах ребенка. Чем скорее будут устранены все эти проявления дискриминации, тем раньше Япония действительно добьется выполнения Пакта.

72. Г-н ПОКАР говорит о том, насколько его впечатлило качество и пунктуальность третьего периодического доклада Японии и ответы, которые были только что получены на вопросы раздела I перечня вопросов. Его замечания следует воспринимать на фоне той высокой оценки, которую он дает огромным усилиям, предпринимаемым правительством в последнее время для улучшения положения с правами человека внутри страны и за ее пределами.

73. Критику с его стороны в основном вызывают вопросы дискриминации. Он считает, что несмотря на усилия, предпринимаемые правительством и властями и впечатляющее улучшение в законодательстве и практике, о которых говорится в ответах на раздел I,

дискриминация по-прежнему сохраняется в ряде областей как в законодательном плане, так и на практике.

74. Выступавшие до него ораторы говорили о законе, который действует в отношении детей, рожденных вне брака. Его тоже удивляет заявление о том, что такое неравенство считается обоснованным. Статья 900 Гражданского кодекса Японии явно противоречит Пакту. В замечании общего порядка, принятом Комитетом по статье 24, говорится о дискриминации во всех областях, в том числе в области наследования. Было дано объяснение, что это законодательство необходимо для защиты семейных ценностей. Однако такая защита не может предоставляться в ущерб детям и должна быть достигнута иными средствами. Также в связи с положением детей он понимает, что Апелляционный суд Токио недавно признал положения статьи 19 (4) Гражданского кодекса неконституционными. Ему хотелось бы знать о последствиях такого решения, соответствует ли оно положениям Пакта или же необходимо принятие дополнительного законодательства, и если да, как правительство планирует решить этот вопрос.

75. В Японии по-прежнему наблюдается дискриминация в отношении женщин, в частности на работе. Комитет получил информацию от ряда НПО относительно увольнения работников за определенные идеи или поведение. Хотя он вполне понимает, что такая дискриминация противозаконна, он все же интересуется, не сохраняется ли она из-за отсутствия средств правовой защиты. Например, процесс обжалования решения об увольнении может растянуться на многие годы, причем нет никакого механизма, чтобы добиться быстрого восстановления на работе или принятия решения о приостановлении действия акта увольнения.

76. Весьма желательно, чтобы Япония ратифицировала Факультативный протокол к Пакту в ближайшем будущем. Он уверен в том, что это не окажет никакого отрицательного воздействия на судебную систему. В случае направления сообщения с жалобой на необоснованную растянутость процедуры принятия защитных мер единственное последствие может состоять в том, что система должна будет принять меры для исправления положения. Он отмечает, что в его собственной стране имеются проблемы с затянутостью судебного процесса, и поддержка международных органов, таких, как Комитет, может оказаться весьма ценной в этом отношении.

77. Г-жа ЭВАТТ говорит, что численность и уровень японской делегации свидетельствует о том большом значении, которое она придает Пакту. Доклад Японии и сопроводительный материал, который сам по себе весьма впечатляющ, привел к тому, что от неправительственных организаций поступил беспрецедентный по объему материал. Она сама получила материалы от более 20 организаций, в которых поднимается большое

число вопросов, некоторые из которых весьма важны. Он приветствует тот факт, что правительство Японии подтвердило на нынешнем заседании, что оно примет во внимание документы и вопросы, поднимаемые в них, во внимание.

78. Прочтение второго периодического доклада и отчет о работе предыдущей сессии создают впечатление, что среди вопросов, волновавших Комитет в тот момент, фигурировали статус Пакта, обращение с людьми, взятыми под стражу, применение смертной казни и различные проявления дискриминации. Те же вопросы фигурируют в определенной степени и в нынешнем докладе, а также, несомненно, в материалах, полученных от НПО.

79. С учетом призыва, с которым Всемирная конференция по правам человека выступила за универсальную ратификацию процедур рассмотрения сообщений от отдельных лиц, важно, чтобы правительство Японии внимательно рассмотрело возможность ратификации Факультативного протокола. Многие государства уже сделали этот шаг, что никоим образом не подорвало независимость или авторитет судебной власти в этих государствах. Положение относительно исчерпания средств внутренней защиты означает, что такие процедуры не ведут к злоупотреблениям, и в прошлом этого не отмечалось.

80. По-прежнему сохраняется обеспокоенность по поводу статуса Пакта в Японии, в частности в отношении оговорки об общественном благе, о котором говорится как о вопросе, который каждый раз заново решается в судебном порядке. По ее мнению, это может создать неуверенность по поводу осуществления прав. Сам Пакт предусматривает ограничение по закону, однако для этого он оговаривают ситуацию для каждого случая. Даваемое в докладе пояснение, как представляется, не учитывает это важное требование, согласно которому любое допускаемое ограничение должно находиться в пределах ясно установленных положений Пакта. Конкретные дела, о которых сказано в докладе, и те, которые упоминаются в ответах на вопросы, вызывают значительное беспокойство и подтверждают целесообразность дальнейшего более широкого обсуждения этого вопроса в ходе ратификации Факультативного протокола.

81. В докладе говорится о ряде национальных учреждений по защите прав человека (пункт 8). Ей хотелось бы получить больше информации о деятельности комиссаров по гражданским правам, в частности, узнать, занимаются ли они делами о якобы имевших место нарушениях со стороны государственных инстанций, поскольку, как говорится в докладе, большую часть их работы занимают вопросы в отношениях между частными лицами.

82. Вопросы, возникающие в связи с материалами, которые она получила по поводу дискриминации в отношении женщин, возможно, слишком обширны для того, чтобы Комитет мог заняться их обсуждением на нынешнем заседании. Она, тем не менее, хотела бы отметить, что национальный план действий является положительным шагом вперед. Она также получила сообщение МОТ относительно медленного хода выполнения мер по созданию равных возможностей для трудоустройства и равенства в оплате труда в Японии. С учетом вопросов, о которых говорится в пункте 94 относительно закона об отпуске по уходу за ребенком и обязательстве Японии согласно статье 23 (4) Пакта, она интересуется тем, ведется ли активное рассмотрение возможности выполнения Конвенции МОТ о работниках с семейными обязанностями. Как ей представляется, частично эта проблема в Японии является результатом традиционных представлений о роли мужчин и женщин в семье, который выступает как барьер на пути продвижения прав и возможностей женщин в плане трудоустройства и их участия в политической жизни.

83. Корень проблемы сохраняющейся дискриминации в отношении детей, рожденных вне брака, как ей представляется, лежит в том, что в стране действуют строгие правила в отношении регистрации фамилий и семей. Необходимо найти способ преодоления этих строгостей с учетом права индивида, будь то ребенок или взрослый, на равное обращение без дискриминации. Она понимает, что суды недавно вынесли решение по закону о наследовании и просит поделиться информацией по этому вопросу.

84. По вопросу позитивной дискриминации в отношении айнов некоторые группы, общающиеся с Комитетом, дали этой проблеме определение как непризнание желаний общин сохранить свое индивидуальное, культурное своеобразие и язык. Необходимо приложить более активные усилия, чем те, о которых было сказано на текущем заседании, в форме более активной консультации и участия самих общин в планировании своего развития.

85. В заключение, в плане избирательного процесса и участия она говорит, что ряд членов Комитет получили информацию об обеспокоенности, выражаемой по поводу весьма жестких ограничений на участие населения в избирательных кампаниях. Ей хотелось бы знать, как эти ограничения соответствуют требованиям статьи 25 о свободном и открытом избирательном процессе.

86. Г-жа ХИГГИНС говорит, что она готова к продолжению диалога, начатого при рассмотрении второго периодического доклада Японии. Нынешний доклад изобилует информацией, которая изложена в форме, пригодной для конструктивного диалога, а весьма компетентная делегация, направленная правительством Японии, будет способна в полной мере ответить на вопросы и комментарии Комитета. Со всей очевидностью

заметно, что были приложены немалые усилия для подготовки великолепных ответов на первоначальные вопросы.

87. Комитет получил много материалов от НПО, и его это радует. Его также радует реакция правительства на здоровую общественную дискуссию. Недавние изменения к законодательству в важных областях, совершенствование административных процедур, а также важные позитивные действия, о которых говорится в ответах на вопросы Комитета, – все это вселяет большой оптимизм.

88. У нее вызывают удивление две основные причины, выдвигаемые в объяснение факта нератификации Факультативного протокола: озабоченность по поводу независимости судебной власти и беспокойство по поводу возможного злоупотребления системой. По второму пункту она отмечает, что сам Факультативный протокол содержит положения, предусматривающие непринятие сообщений, которые носят характер злоупотреблений, и кроме того, существуют и другие механизмы для защиты как Комитета, так и государства-участника против злоупотребления процедурой.

89. Некоторые из вопросов, которые вызывали озабоченность Комитета на последней встрече, как представляется, все еще не сняты. Поэтому она задает вопрос, что действительно было сделано после рассмотрения второго периодического доклада в плане того, до какого уровня правительственных структур дошли замечания Комитета и какие в результате были приняты меры. Цель ее вопроса состоит в том, чтобы дать оценку эффективности того, что было сказано в Комитете, в плане факторов продвижения изменений в отличие от других внешних факторов, которые могут привести к изменениям, или факторов, вызывающих сопротивление изменениям там, где Комитет считал их необходимыми.

90. По вопросу возможной сохраняющейся дискриминации в отношении корейцев она интересуется, в чем смысл карточек, которые должны постоянно иметь при себе даже лица, проживающие долгое время в стране, и в отношении разрешений на повторный въезд в страну ей хотелось бы знать, почему по-прежнему сохраняется пятилетний цикл для лиц, имеющих постоянный вид на жительство. Ей хотелось бы знать, признаются ли корейцы этническим меньшинством, поскольку в докладе не делается никакой ссылки на них согласно статье 27. Ссылка делается лишь в отношении айнов (пункт 233) там, где говорится, что они являются "японскими гражданами", равенство которых гарантируется Конституцией Японии. У Комитета вызывает озабоченность все более частые заявления о том, что права меньшинств предоставляются лишь гражданам страны. Права меньшинств должны предоставляться всем лицам, проживающим на территории страны, при условии,

что они относятся к меньшинству, даже если они оказались в ней случайно, и, несомненно, в отношении всех, кто проживает в ней постоянно.

91. Также в связи со статусом корейцев она интересуется, правильно ли она поняла заявление, что хотя национальная учебная программа действует и в корейских школах, при переходе учащихся из этих школ в старшие классы средней школы и при поступлении в университеты возникают проблемы. Ей хотелось бы знать, правда ли, что учащиеся корейских школ платят больше за школьные проездные билеты на электричку. В заключение она задает вопрос, почему корейцам в возрасте старше 67 лет отказано в возможности номинальных отчислений в период отсутствия работы для целей аккумуляирования пенсионных взносов, хотя эта практика в целом поощряется.

92. Г-жа ШАНЭ говорит, что она рада возможности продолжить диалог с правительством Японии, начатый пять лет назад при рассмотрении второго периодического доклада. Благодаря своевременному представлению такие доклады позволяют Комитету перейти от рассмотрения уже знакомых правовых и конституционных вопросов к более конструктивному процессу, а именно, к выяснению того, действительно ли замечания, сделанные в ходе предыдущего рассмотрения, были приняты во внимание и были ли проведены какие-либо реформы за прошедший период.

93. Уже был задан ряд вопросов относительно особого и, возможно, дискриминационного режима, который существует в отношении определенных групп лиц. Среди таких групп находятся дети в целом, дети, рожденные вне брака, иностранцы, меньшинства и психические больные. Как представляется, общенациональное медицинское вспомоществование предусмотрено только для граждан Японии, и работающие в Японии иностранцы, хотя они и вносят вклад в развитие японской экономики, не пользуются теми же благами социального страхования и медицинского обслуживания. Она была бы благодарна за любую информацию по этому вопросу.

94. Что касается детей, рожденных вне брака, то ее интересует число проживающих в Японии детей, не обладающих японским гражданством. Она присоединяется к предыдущим ораторам по вопросу о дискриминации в отношении таких детей в области прав наследования. Статья 900 Гражданского кодекса и инструкции по регистрации факта рождения на иных основаниях явно не отвечают положениям Пакта и являются проявлениями дискриминации. Комитету было сказано, что цель такой дифференциации состоит в защите института супружества, однако она не видит прямой связи между такой защитой и дискриминацией в отношении детей, рожденных от родителей, состоящих в иных, чем супружеские, отношениях, в чем нет никакой вины со стороны ребенка.

95. Что касается женщин, то она отмечает, что Комитету было только что сказано о принятии мер для урегулирования конфликтов между женщинами и их работодателями в государственном и частном секторах. Она спрашивает, существуют ли какие-либо меры правовой защиты для женщин, которые считают, что они стали объектом дискриминации при трудоустройстве или дискриминационных замечаний или обращения, и, если да, то какова их правовая база. Ей хотелось бы знать, существуют ли какие-либо конкретные институты, которые занимаются отстаиванием прав женщин и других трудящихся.

96. При рассмотрении второго периодического доклада Японии задавались вопросы относительно средств правовой защиты физически больных, и признавалось, что дискриминация в отношении таких лиц по-прежнему существует. Например, лицам, страдающим эпилепсией, запрещено иметь водительские права, некоторые лица с психическими расстройствами не имеют права заниматься определенными профессиями. Она интересуется, рассматривается ли в Японии какое-либо законодательство для исправления такого положения, которое она считает весьма серьезным. Она задает вопрос, действительно ли закон о защите от евгеники, который допускает определенные меры ограничения свободы в отношении лиц с психическими расстройствами, по-прежнему действует. Она отмечает, что психически больные лица, которым нельзя отказать в возможности заниматься какой-либо деятельностью, могут также рассматривать как несущие уголовную ответственность, и им может быть вынесен смертный приговор. Согласно полученной ею информации из трех лиц, приговоренных к смертной казни в 1993 году, одно было психически больным.

97. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО говорит, что третий периодический доклад Японии носит весьма всеохватывающий характер и только что данные ответы на вопросы дополняют картину о положении с правами человека в этой стране. Он присоединяется к предыдущим ораторам, которые говорили о нератификации Факультативного протокола, и он также находит странным, что Япония не ратифицировала Конвенцию против пыток, являющуюся базовым инструментом в области прав человека. Делу защиты прав человека была бы оказана невероятная поддержка, и не только внутренняя, но и на международном уровне, если бы Япония ратифицировала Факультативный протокол. Он также присоединяется к мнениям, выраженным по поводу обращения с детьми, рожденными вне брака.

98. Возвращаясь к вопросу о дискриминации в отношении женщин, он говорит, что им было получено удивительно большое число материалов относительно обращения полиции с женщинами. Из них можно сделать вывод, что женщины, находящиеся под стражей, чаще являются объектом насилия со стороны полиции, чем мужчины. Положительным фактором является создание штаба по планированию и продвижению политики в

отношении женщин и формулирование национальных планов действий (пункты 88 и 89). Доклад свидетельствует о том, что правительство ведет активную борьбу за продвижение равенства женщин и, в частности, за их участие в международных делах.

99. Несмотря на заключение меморандума между Японией и Республикой Кореей дискриминация в отношении корейцев по-прежнему существует, и он настоятельно призывает к принятию дальнейших мер для ее ликвидации. Он также высказывает озабоченность по поводу политики Японии в вопросах просителей убежища и беженцев. Из имеющейся информации можно сделать вывод, что в этих вопросах необходима реформа. Япония, как представляется, занимает ограничительную позицию в отношении обоих вопросов и ее обращение с теми, кто просит убежища, не соответствует международным стандартам несмотря на тот факт, что Япония является участницей Конвенции о статусе беженцев.

100. Еще одним поводом для беспокойства является дискриминация в отношении неграждан при принятии на государственную службу (пункт 44). Как представляется, Япония не принимает меры для борьбы с ограничениями в отношении корейских граждан и скорее предоставляет полномочия по принятию решений в этих вопросах муниципалитетам. Пакт признает дискриминацию только в отношении политических прав голосовать и быть избранным. Все остальные права должны соблюдаться и гарантироваться как гражданам, так и негражданам.

101. В пункте 80 доклада говорится о национальных учреждениях по защите и продвижению прав человека в рамках министерства юстиции, однако их полномочия не раскрываются, и при этом не говорится, являются ли они государственными или негосударственными органами. Согласно пункту 9 они не обладают компетенцией проводить обязательные расследования и судебными полномочиями выносить постановления о признании факта нарушения прав человека. Он надеется на то, что Директор Отдела прав человека и беженцев министерства иностранных дел, который является членом японской делегации, сможет рассказать Комитету о том, чем занимаются эти учреждения.

102. Из пункта 215 (е) он отмечает, что полиция правомочна препятствовать молодежи в покупке и чтении определенных книг, которые она считает для них вредными. Он считает, что это цензура и интересуется, носят ли критерии такого вмешательства полиции национальный характер.



103. Г-н ВЕННЕРГРЕН говорит, что ему особенно приятно услышать о том, что правительство Японии информировано о многочисленных докладах и готово принять эти доклады и их содержание всерьез.

104. На основании материала, поступившего из других докладов относительно статей 23 и 24 Пакта, он понимает, что дети от смешанных браков могут быть забраны у родителя - неяпонца, которого депортируют как нелегально проживающее лицо, и задает вопрос, что может быть сделано для защиты семьи в такой ситуации. Его также интересует, что делается для того, чтобы позволить детям, ставшим лицами без гражданства в силу того, что их родители неизвестны, получить японское гражданство.

105. Пункты 216 и 217 доклада касаются физического наказания - вопроса, который также рассматривался в ходе обсуждения второго периодического доклада. Как представляется, некоторое улучшение достигнуто, однако ему хотелось бы знать, можно ли действительно добиться выполнения закона, поскольку никаких дисциплинарных мер не предусматривается. Его интересует, планируется ли принятие каких-либо более строгих мер.

106. Ряд НПО поднимали вопрос о послевоенной ответственности. Положение о гражданстве в законах о послевоенной ответственности не должно трактоваться дискриминационно в отношении выплаты компенсации. Он отмечает, что одна категории, так называемые "женщины для утех военных", была полностью оставлена без внимания. Его интересует, планируется ли принятие каких-либо мер для выплаты им компенсации.

107. В заключение он присоединяется к мнению предыдущих ораторов по поводу постоянно проживающих в Японии корейцев в том плане, что они должны рассматриваться как меньшинство и в силу этого подпадать под положения статьи 27. Он отмечает, что корейские школы в Японии не имеют того же статуса, что и обычные школы и интересуется, много ли корейских детей нуждается в образовании на корейском языке, если да, то что делается для исправления положения.

*Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.*

-----